

JOURNAL L'ARDOISE

JOURNAL COMMUNAUTAIRE - ÉDITION DÉCEMBRE 2020

Déjà la fin de l'année qui approche! Cette dernière édition nous pousse toujours à faire un retour sur la dernière année! Et quelle année, nous avons tous et toutes eu ! D'abord, on vous annonce que le Journal poursuivra sa mission d'informer les citoyens et les citoyennes de l'offre touristique et culturelle de la région en plus d'aborder les divers enjeux de la région. De belles nouvelles sont d'ailleurs à venir au cours de la prochaine année!

L'équipe du Journal L'Ardoise, ce sont deux femmes engagées dans leur communauté : Céline et Florence. Elles travaillent bénévolement avec les villes en plus de certains collaborateurs et de certaines collaboratrices pour produire du contenu pertinent et actuel. On va se le dire, c'est du travail : réception des textes, révision, rédaction de certains textes, montage, suivi pour

impression. Mais on y croit! On pense que vous aimez le Journal, que vous le lisez ! On a même entendu d'un citoyen de Richmond que notre Journal était « sa première source d'information sur ce qui se passe chez lui ». Et ça, on trouve ça extraordinaire !

Nous avons aussi été à l'écoute de vos commentaires cette année via notre page Facebook qui rassemble maintenant plus de 500 membres (on en avait 250 l'an dernier). Yeah ! D'ailleurs, on aime beaucoup lorsque vous envoyez des événements à publier, ça vous donne une belle visibilité et nous, du contenu pertinent.

En terminant, on veut vous remercier, vous lecteurs et lectrices parce que c'est pour vous qu'on le fait! Mais aussi, ceux et celles qui

annoncent dans nos pages, sans ces revenus publicitaires, nous ne pourrions imprimer les éditions du journal. Vous pourrez consulter des versions imprimées du Journal dans les bureaux municipaux de Richmond, Melbourne, Cleveland et Kingsbury. D'ailleurs, on a mis en ligne le tout nouveau kit média qui vous offre des espaces publicitaires selon votre budget sur notre site web journalardoise.wordpress.com.

**Nous vous souhaitons un temps
des Fêtes merveilleux malgré les
circonstances particulières!**

RICHMOND

MELBOURNE

CLEVELAND

KINGSBURY



DES NOUVELLES DE RICHMOND

Mot du maire, M. Bertrand Ménard

Nous venons de vivre une année très particulière, une année qui nous en aura fait voir de toutes les couleurs. Je souhaite prendre un instant pour, une fois de plus, remercier l'ensemble de la population et plus précisément les travailleurs et travailleuses essentiels qui ont su être solidaires et qui nous ont permis de traverser jusqu'à aujourd'hui cette crise avec une relative aisance. Merci pour tout et merci à tous et à toutes!

L'année 2020 aura été une année fort occupée malgré tout pour la municipalité. Nous avons, grâce à l'appui des gouvernements, pu réaliser plusieurs projets d'envergure. La rue Principale Sud est maintenant achevée sur toute sa longueur, le chantier de la rue Belmont est enfin terminé et la rue Spooner Pond a pu être en partie réhabilitée. Plusieurs autres projets d'infrastructures ont pu être réalisés. L'ensemble du conseil et moi-même travaillons afin de nous assurer de réaliser les investissements nécessaires permettant un

entretien sain de nos actifs municipaux. Un niveau suffisant d'investissements permet à nos infrastructures une longévité accrue.

Plusieurs dossiers importants auront pu être réalisés cette année. La planification du transport actif sera adoptée par le Conseil en décembre. Cette planification sera la fondation de plusieurs actions à venir qui permettront à la municipalité de promouvoir et d'encourager la population à l'utilisation du vélo et la pratique de la marche. Lors de ce même Conseil, la nouvelle politique familiale sera adoptée ainsi que son plan d'action de 5 ans. Dès 2021, plusieurs éléments de son plan d'action prendront vie. Cette belle réalisation n'aurait pu être possible sans l'implication d'un comité dévoué qui travaillait depuis maintenant 2 ans à sa réalisation.

C'est aussi toujours un plaisir de vous rencontrer, particulièrement ceux et celles qui se présentent aux assemblées du conseil municipal, je vous réitère l'invitation car

c'est le meilleur endroit pour être bien informé.e. et connaître l'évolution des dossiers.

En terminant, permettez-moi, au nom des membres du conseil municipal, de vous offrir nos meilleurs vœux à l'approche des festivités de fin d'année. Que l'année qui se termine soit l'occasion de rencontres festives entre parents et amis et que celle qui approche soit remplie de santé, de bonheur, de prospérité et de relations enrichissantes qui vous permettront de vous épanouir pleinement.

In closing, allow me, on behalf of the members of the city Council, to offer you our best wishes as we approach the end of year festivities. That the holidays are a time of festive meetings between friends and family. Hoping the new year will be filled with health, happiness, prosperity and enriching relationships that will allow you to thrive fully.

Stationnement de nuit

La Ville de Richmond souhaite rappeler qu'il est interdit de stationner dans les rues de la municipalité entre minuit et sept heures du matin et ce, du dimanche au samedi inclusivement. Cette interdiction, en vigueur du 15 novembre au 31 mars, est prévue à l'article 84 du Règlement général no 275 de la Ville de Richmond.

La réglementation prévoit une amende de 30 \$, plus les frais, pour tout contrevenant et la possibilité de voir son véhicule être remorqué à ses frais.

Nous vous invitons donc à sensibiliser vos visiteurs afin qu'ils n'aient pas de surprises désagréables au moment de reprendre leur véhicule à la fin de la soirée.

Déposer de la neige dans la rue : c'est interdit

Les citoyens et les citoyennes sont invités à prendre note qu'il est strictement interdit de déposer ou de laisser déposer de la neige ou de la glace dans la rue, sur les trottoirs, les terrains ou places publiques conformément à l'article 14 du règlement général no 275. L'inspecteur municipal est chargé de l'application du règlement. Nous vous invitons fortement à informer l'entrepreneur qui déblaie votre entrée, car en cas de non-respect de la réglementation, c'est vous qui serez tenu.e. responsable.

La collecte des sapins de Noël se tiendra du 4 au 8 janvier 2021

Une fois de plus cette année, il vous sera possible de laisser les sapins de Noël, dépouillés de leurs décorations, au point de dépôt situé au 292, chemin de la Rivière à Cleveland (hôtel de ville de la Municipalité du Canton de Cleveland) et ce, jusqu'au 8 janvier 2021.

Congé des Fêtes

Veillez prendre note que les bureaux municipaux de Richmond seront fermés pour la période des Fêtes, soit du 24 décembre au 3 janvier inclusivement.

Please note that the municipal office will be closed for the Holiday period from December 24 to January 3, 2021.

Collecte des matières compostables – bac brun

La collecte des matières compostables se poursuit pendant l'hiver à un rythme différent. En effet, de décembre à mars inclusivement, la collecte n'est effectuée qu'une fois par mois. Pour le mois de décembre 2020, la collecte se fera le lundi 14. Ensuite, d'avril à octobre, la collecte s'effectuera à toutes les semaines.

SOYEZ INFORMÉS LORS D'UNE SITUATION D'URGENCE

L'Organisation intermunicipale de sécurité civile (OIMSC) de la région de Richmond qui regroupe la Municipalité du Canton de Cleveland, la Municipalité du Canton de Melbourne, la Municipalité d'Ulverton de même que la Ville de Richmond souhaite vous rappeler qu'il est possible de vous inscrire dès maintenant à son service d'alerte automatisé.

Cet outil a pour objectif d'assurer une communication rapide entre l'OIMSC et l'ensemble des citoyens afin que ceux-ci puissent être mis au courant de diverses situations :

- risque d'inondation
- avis d'évacuation
- avis d'ébullition de l'eau
- avis de non-consommation de l'eau
- fermeture de rue
- toutes autres alertes d'importances

Ce nouveau système vous permettra, après votre inscription, de recevoir l'information importante que l'Organisation intermunicipale de sécurité civile de la région de Richmond souhaite vous transmettre par différents modes :
- téléphone
- texto
- courriel

Comment vous inscrire

L'OIMSC met à votre disposition deux moyens pour vous inscrire.

1. Inscription en ligne

Afin de vous inscrire, vous pouvez accéder au formulaire en ligne à l'adresse suivante :
Municipalité du Canton de Cleveland : <http://www.cleveland.ca/alerte>
Municipalité du Canton de Melbourne : <https://melbournecanton.ca/alerte>
Ville de Richmond : <http://www.ville.richmond.qc.ca/alerte>
Municipalité d'Ulverton : <https://www.municipaliteulverton.com/alerte>

2. Inscription en personne

Afin d'assurer l'inscription du plus grand nombre de citoyens, vous pouvez vous présenter en personne à l'hôtel de ville de votre municipalité afin que nous puissions faire votre inscription. Ainsi, si vous n'êtes pas à l'aise avec les formulaires en ligne ou ne disposez pas d'Internet vous pourrez vous aussi recevoir vos avis importants.

DES NOUVELLES DE RICHMOND

En ce temps des Fêtes, soyez prévoyant

Afin de mettre votre famille à l'abri contre tout événement malheureux pendant le temps des Fêtes, le Service de sécurité incendie de la région de Richmond et l'Organisation intermunicipale de sécurité civile vous proposent quelques conseils et idées cadeaux.

Monoxyde de carbone

Afin de bien se protéger contre le monoxyde de carbone, il est important de s'assurer que tous les appareils à combustible fonctionnent correctement et de posséder un détecteur de monoxyde de carbone fonctionnel. La réglementation du Service de sécurité incendie de la région de Richmond stipule que les domiciles ayant un garage attaché ou qui possèdent un appareil à combustion doivent avoir des avertisseurs de monoxyde de carbone. De plus, il est important de dégager les évacuateurs muraux des systèmes à combustion lors d'accumulation de neige et de régulièrement vérifier que votre cheminée ne soit pas encrassée afin d'éviter un manque de tir ou un risque d'incendie de cheminée.

Entreposage des cendres de poêle à bois

L'entreposage des cendres de poêle à bois comporte plusieurs risques. Voici des conseils pour vous aider à disposer des cendres d'une manière sécuritaire. Videz régulièrement les cendres de votre appareil de chauffage dans un contenant métallique muni d'un couvercle. Entrepochez ce contenant à l'extérieur, car les cendres dégagent du monoxyde de carbone. Éloignez-le des murs de la maison ou du cabanon, parce que

les cendres peuvent rester actives jusqu'à 72 heures et même plus. Vous devriez attendre au moins 14 jours avant de déposer le contenu de votre chaudière dans le bac de compostage. Ce dernier devrait être aussi entreposé à une distance raisonnable des murs de votre maison pour écarter tout danger. Pour une sécurité maximale, vous pouvez disposer de vos cendres dans les bacs de compostage au printemps seulement.

Une trousse de secours en cadeau

Vous ne savez toujours pas quoi donner pour Noël à un membre de votre famille ? Une trousse de secours pourrait être un très bon choix de cadeau. Chaque personne qui possède un véhicule et qui se déplace l'hiver devrait posséder quelques-uns des éléments essentiels d'une bonne trousse d'urgence dans son véhicule :

- Pelle, grattoir et balai à neige;
- Plaques d'adhérence;
- Lampe de poche et piles de rechange;
- Trousse de premiers soins, ciseaux pour couper les ceintures de sécurité;
- Fusées éclairantes ou lanterne d'avertissement;
- Bouteilles d'eau;
- Aliments non périssables;
- Câbles de survoltage;
- Couvertures;
- Vêtements chauds (chaussettes, bottes de rechange, gants);
- Bandes chauffantes pour pieds et mains;
- Chargeur de cellulaire.

Des éléments pour la trousse 72 heures peuvent aussi être un très beau cadeau. En effet, comme vous le savez, vous êtes responsable de votre sécurité et celle de votre famille pour les premières 72 heures d'un sinistre. Voici donc les éléments qu'on devrait retrouver dans cette trousse:

- Un minimum de deux litres d'eau potable par personne par jour ;
- Des provisions en nourriture non périssable;
- Un ouvre-boîte manuel ;
- Une radio à piles ;
- Une lampe de poche ;
- Des piles de rechange ;
- Quelques chandelles ;
- Un briquet ou des allumettes ;
- Une trousse de premiers soins contenant des antiseptiques, des analgésiques, des bandages adhésifs, des compresses de gaze stériles, des ciseaux, etc;
- Vos médicaments obtenus sur ordonnance.

Enfin, le Service de sécurité incendie de la région de Richmond et l'Organisation intermunicipale de sécurité civile profitent de cette occasion pour vous souhaiter un joyeux temps des Fêtes.



Le conteneur pour le dépôt du verre : une solution efficace pour récupérer

Situé à gauche de la façade de l'aréna P.E.-Lefebvre, au 800, rue Guoin, le conteneur permet aux citoyens et aux citoyennes de la région de s'assurer que le verre qui y est déposé sera récupéré. Reconnaissant l'importance de l'environnement pour les citoyens et des difficultés des centres de tri à récupérer le verre de manière optimale, la MRC du Val-Saint-François a décidé d'agir l'été dernier en disposant des conteneurs dédiés à cette récupération. Le dépôt volontaire du verre, un geste simple mais efficace pour l'environnement!



Saviez-vous que le Couvent Mont Saint-Patrice possède de magnifiques locaux à louer? Ils sont disponibles maintenant! Pour plus d'infos, ou pour des visites, communiquez avec Benoit St-Pierre à L'adresse benoitstp@gmail.com.

Chauffage et électricité inclus
Fabuleux café bistro au premier étage
Ambiance chaleureuse et esprit communautaire

Des questions? : 819 644-0133

DES NOUVELLES DE RICHMOND

À Noël, j'offre autre chose en cadeau

On a souvent tendance à offrir des objets pour Noël. Des présents qui serviront bien souvent peu et qui apporteront une joie éphémère autant à la personne qui reçoit ce cadeau que pour la personne qui l'offre. Vous voulez donner quelque chose d'inoubliable, d'utile et qui est vraiment en accord avec l'esprit des Fêtes ? Offrez plutôt un moment de votre temps aux êtres qui vous sont chers.

Une carte de temps

Plusieurs personnes de notre entourage ont besoin d'aide que ce soit pour des corvées d'entretien de leur maison ou pour réaliser des travaux trop exigeants pour eux seuls. Comme nous sommes tous de plus en plus occupés et que nous chérissons nos moments de repos, bien souvent nos proches se sentent mal à l'aise de nous demander de l'aide. Alors, pourquoi ne pas offrir de ce temps précieux en cadeau. Ce présent peut prendre plusieurs formes, l'objectif est de faire comprendre à la personne qu'on lui offre une banque d'heures. Cette banque d'heures pourra être utilisée au choix de la personne. On veut par ce cadeau faire comprendre à la personne que nous sommes heureux et disponible pour toute demande d'aide. En fait, ce cadeau est un bon moyen de passer du temps agréable avec une personne que vous chérissez.

Une activité ensemble

L'esprit de Noël n'est-il pas le partage d'agréables moments passés en famille ? Pourquoi ne pas offrir une sortie spéciale à la personne aimée. Nous avons tous nos activités préférées, les moments que nous apprécions mais que notre portefeuille ne nous permet pas de façon régulière. De plus, certaines personnes de notre entourage n'ont personne avec qui partager ces moments, ces activités deviennent donc beaucoup moins attrayantes. Pour Noël, offrez une sortie à une personne, un instant spécial qui la sortira de sa routine et lui offrira un moment de joie partagé. L'idée écologique d'offrir du temps est en fait un beau prétexte pour ajouter quelques beaux souvenirs joyeux dans la mémoire de deux êtres.



SERVICES RÉCRÉATIFS - RICHMOND

Patinoire extérieure

La Ville de Richmond vous informe qu'elle prévoit l'ouverture de la patinoire extérieure vers la fin décembre si la température le permet.

Fête des nouveau-nés

La fête des nouveau-nés sera de retour en 2021 avec une formule adaptée avec la COVID-19. Nous irons directement chez vous apporter vos cadeaux!

Organisée par la Ville de Richmond en collaboration avec les municipalités du Canton de Cleveland et du Canton de Melbourne, cet événement souligne l'arrivée des nouveau-nés durant les 12 derniers mois.

Les familles qui ont accueilli un nouveau-né en 2020 doivent s'inscrire. Pour ce faire, vous devez contacter votre municipalité au plus tard le 19 février 2020. Voici les coordonnées :

Ville de Richmond : 819 826-3789
Canton de Cleveland : 819 826-3546
Canton de Melbourne : 819 826-3555

Les familles recevront un chèque de 100 \$ de leur municipalité, un sac-cadeau de la pharmacie Familiprix Philippe Leng, des petites attentions de la part de la Caisse du Val-St-François ainsi qu'un sac cadeau rempli de surprises comprenant un abonnement familial d'un an à la Bibliothèque Daniel-Ménard R.C.M. La distribution se fera au début du mois de mars.

Médias sociaux - Page Facebook

Saviez-vous que le service récréatif de la Ville de Richmond avait sa page Facebook? C'est le meilleur moyen d'être au courant rapidement de toutes les informations, activités et événements qui ont lieu chez nous : tournois de hockey, fête de Noël, carnaval d'hiver, familles en fête, camp de jour, etc.

Abonnez-vous au : www.facebook.com/loisirs.richmond/

Aréna P.E. Lefebvre

Location de glace
Nous avons plusieurs belles plages horaires de disponibles :
Samedis en fin d'après-midi et/ou en soirée;
Dimanches en fin d'après-midi

Contactez-nous au 819 826-2237 pour plus d'infos!

Place René-Thibault - Temps des fêtes

Venez à la Place René-Thibault (parc centre-ville) pour voir nos décorations et écoutez de la musique de Noël!

Pourquoi ne pas aller se chercher une boisson chaude dans votre restaurant préféré et venir la déguster dans cet endroit enchanteur?

C'est un rendez-vous!



Golf
Le Belle-View
Golf • Lounge • Restaurant

Bienvenue à tous au Chalet-resto du club de golf de Richmond!

Venez dîner ou souper dans l'ambiance accueillante du chalet OU voyez notre carte en ligne pour une LIVRAISON à domicile, 7 jours sur 7, toute l'année.



Notre fameux tartare de saumon. Parfait avec nos frites enrobées!

Le pique-assiette. Pour les gourmands et pour partager!

Méchant hamburger. Parce que vous l'avez bien mérité!

La Michelob ULTRA en fût. Seulement au Belle-View!

SALLE DE 42 PLACES
POUR VOS ÉVÉNEMENTS

Sécurité sanitaire
Sonorisation - vidéo

MENU COMPLET
EN LIGNE

LE MENU
EN UN
CLIC!

LIVRAISON
DANS LA RÉGION
DE RICHMOND

VISEZ LE
QR CODE
AVEC L'APP
PHOTO DE VOTRE
TÉLÉPHONE
INTELLIGENT
ET VOYEZ NOTRE
MENU!



Heures d'ouverture
Dimanche : 11h à 19h
Lundi : 11h à 18h
Mardi : 11h à 18h
Mercredi : 11h à 20h
Jeudi : 11h à 20h
Vendredi : 11h à 21h
Samedi : 11h à 20h



75, rue Belmont
Richmond

819 826 3411
www.golfrichmond.ca



Fête des nouveau-nés

Inscription obligatoire - avant le 19 février 2021

Ville de Richmond: 819 826-3789
Canton de Cleveland: 819 826-3546
Canton de Melbourne: 819 826-3555

Distribution en porte à porte - début mars

Joyeuses fêtes!

ALAIN RAYES
DÉPUTÉ DE RICHMOND—ARTHABASKA
MINISTRE DU CABINET FANTÔME RESPONSABLE DU PATRIMOINE CANADIEN,
DES LANGUES OFFICIELLES ET DU DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE DU QUÉBEC

ALAIN.RAYES@PARL.CC.CA
ALAINRAYES.CA - 819 751-1375

DES NOUVELLES DE MELBOURNE

Mot du Maire, M. James Johnston

Je tiens à profiter de cette occasion pour remercier les résidents et les résidentes du Canton de Melbourne pour leurs efforts incroyables en faisant leur part pour freiner la propagation de la COVID-19. Il ne faut pas baisser la garde et nous devons tous et toutes agir de manière responsable. Il faut continuer à être vigilant.e.s pour nous protéger et protéger les autres. Je demande à ce que tout le monde soit poli et patient les uns envers les autres - nous nous en sortons ensemble. Nous avons tous dû nous adapter rapidement aux changements et suivre les directives de la Santé Publique en cette période exceptionnelle. Notre effort collectif nous permettra de ralentir la courbe, j'en suis sûr.

Le conseil du Canton de Melbourne tient à remercier tout particulièrement le personnel, dont Cindy Jones, Sylvie Gosselin, Jason Badger et Donald Beard, pour leur présence et leur vigilance pendant ces moments hors du commun !

Malgré cette situation malheureuse, notre projet d'offrir un réseau internet qui répond aux besoins de tous et de toutes, a fait son chemin. Encore plus maintenant avec cette nouvelle réalité qu'est le télétravail. L'avancement des travaux d'installation de la fibre optique dans les chemins de notre

CONSTRUCTION, RÉNOVATION, INSTALLATION

L'obtention d'un permis est obligatoire pour chaque citoyen qui désire faire :

- Une nouvelle construction ou ajout au bâtiment existant ;
- Rénovation, agrandissement ou nouvelle aménagement ;
- Démolition d'un bâtiment, ou d'une partie d'un bâtiment ;
- Installation d'une piscine ;
- Toutes autres types de construction.

Une construction sans avoir obtenu de permis, vous expose à des sanctions, voir même une infraction pouvant atteindre 300 \$ selon le cas. L'inspecteur municipal pourrait vous obliger à démolir ce qui aura été érigé sans son approbation.

CONSTRUCTING, RENOVATING, INSTALLATING

Obtaining a permit is compulsory for every citizen who wishes to build:

- A new construction or addition to the existing building;
- Renovate, add an extension;
- Demolition of a building, or part of a building;
- Installation of a swimming pool;
- Any other types of construction.

Starting a construction without obtaining a permit exposes you to penalties, or even an offense leading to a fine of up to 300 \$, depending on the case. The municipal inspector could force you to demolish what has been erected without his approval.

municipalité vont très bien. Les premières artères qui seront branchées sont la route 143 et 243, les chemins Burrill, Lay, Hume, des Hirondelles et des Colibris. Les autres chemins suivront rapidement.

Continuons d'encourager nos entreprises et restaurants locaux, en achetant autant que possible localement. Plus que jamais, nos entrepreneur.e.s ont besoin de notre soutien.

Je profite aussi de l'occasion pour souhaiter à tous mes concitoyens et mes concitoyennes de trouver le côté positif durant cette période de l'année et ainsi passer un excellent temps des Fêtes malgré les consignes actuelles. Que 2021 soit exceptionnellement différent et soit rempli d'amour, de santé, de bonheur, de joie et de prospérité.

I want to take this opportunity to thank the Township of Melbourne residents for an incredible job in doing their part to stop the spread of COVID-19. We must not let our guard down and we must all act responsibly. We must continue to be vigilant in protecting one another. I urge everyone to be kind and patient with each other – we will get through this together. We have all had to adapt quickly to the changes and to follow the directives of the Public Health in this exceptional period. Our collective effort will allow us to slow the curve, I am sure.

AVEZ-VOUS VOTRE PERMIS DE FEU ?

Il en va de même pour le permis de feu. N'oubliez pas qu'il est obligatoire d'obtenir un permis de brûlage, et ce même l'hiver ! Les personnes qui ne se procurent pas le permis nécessaire pourrait se voir octroyer une amende de 400 \$ et plus. Pour obtenir ce permis au coût de 10 \$, contactez Monsieur Steve Saint-Laurent, au 819 826-2427.

FIRE PERMIT IS ALSO MANDATORY

The same goes for the fire permit. Remember that it is mandatory to obtain a fire permit, even in winter! The ones who do not obtain the necessary permit could be fined \$ 400 or more. The cost of the permit is \$ 10. Please call Mr Steve Saint-Laurent, at 819-826-2427.

QUE FAIRE EN CAS DE PANNE DE COURANT

Il est important que chaque citoyen soit prêt à faire face à cette éventualité afin de survivre au 72 premières heures de panne. Ayez toujours à porter de la main :

- Une lampe de poche et des piles de rechange
- Une radio à piles, des chandelles
- Un réchaud à fondue
- Un briquet et des allumettes

Il est important aussi de débrancher tous les appareils électriques et électroniques afin d'éviter une surtension au retour du courant. Laissez couler un filet d'eau afin de prévenir le gel des tuyaux. Si vous possédez une génératrice, n'oubliez pas de fermer l'interrupteur principal de courant avant de la brancher. N'utilisez jamais l'appareils à l'intérieur de la maison. S'il fait trop froid, quittez votre domicile et communiquez avec votre municipalité si vous ne savez pas où aller.

The Township of Melbourne Council would like to extend a special thank you to the staff, including Cindy Jones, Sylvie Gosselin, Jason Badger and Donald Beard, for being present and vigilant through these extraordinary times!

Despite this unfortunate situation, it was essential for us to continue our project to provide a high-speed network that meets everyone's needs and even more so, now with this new reality of working remotely. The progress of the installation of the fiber optical network in the roads of our municipality is going very well. The first arteries that will be connected are Route 143 and 243, Burrill, Lay, Hume, des Hirondelles and des Colibris roads. The other roads will follow shortly.

Let's continue to encourage our local businesses and restaurants, buying as much as possible locally. More than ever, our entrepreneurs need our support.

I am also taking this opportunity to encourage all my fellow citizens to look on the positive side at this time of year, to have a great holiday season despite the current health measures. May 2021 be exceptionally different and above all, filled with Love, Health, Happiness, Joy and Prosperity.

Visitez le site du Ministère de la sécurité publique <https://www.quebec.ca/securite-situations-urgence/urgences-sinistres-risques-naturels/panne-courant/> afin d'obtenir plus d'informations pour savoir comment gérer une panne de courant.

IN CASE OF POWER FAILURE

What to do in the event of a power failure
It is important that each citizen is prepared to face this eventuality in order to survive the first 72 hours of an emergency situation.

Always have to hand:

- A flashlight and spare batteries
- A battery-operated radio, candles
- A fondue warmer
- A lighter and/or matches

It is also important to disconnect all electrical appliances and electronic equipment to protect them from damage due to a voltage surge when the power is restored. Open a water tap to let a small stream of water flow to prevent pipes from freezing. If you have a generator, be sure to turn off the main power switch before you connect the generator. Never use the device inside the house.

If it's too cold, leave your home and contact your municipality if you are unsure of where to go.

You can also visit the website of the Ministère de la sécurité publique to get more information on how to manage a power outage.

NEWS FROM MELBOURNE

Horaire du temps des Fêtes // HOLIDAY OFFICE HOURS

Le bureau sera fermé du 24 décembre 2020 au 4 janvier 2021 inclusivement. The office will be closed from December 24th, 2020 to January 4th, 2021 inclusively.

L'Hôtel de ville est ouverte, mais vous devez toujours respecter les règles de santé publique en vigueur. The Town hall is open but you must always respect the public health rules in effect.

DÉNEIGEMENT, STATIONNEMENT

Avec l'arrivée de la neige nous tenons à vous rappeler qu'il est défendu :

- De jeter ou déposer sur les trottoirs et les rues ou dans les allées, cours, terrains publics, places publiques, de la neige, de la glace, des feuilles, de l'herbe ou de la cendre provenant d'un terrain privé, constitue une nuisance et est prohibé (article 14) ;
- De stationner un véhicule à un endroit où il pourrait gêner l'enlèvement, le déblaiement de la neige ou les travaux de déglacage des rues (article 82) ;
- Tout véhicule stationné en contravention de l'article 82 est remorqué et le propriétaire du véhicule doit payer les frais de remorquage et d'entreposage pour en obtenir la possession (article 83) ;
- Il est défendu de stationner un véhicule dans les rues de la municipalité pendant la période de neige, soit du 15 novembre au 31 mars de 0 h à 7 h. (article 84).

Extrait du règlement général 2019-03. L'intégral du règlement est disponible sur notre site web www.melbournecanton.ca

SNOW REMOVAL, PARKING

With the arrival of winter and snow we would like to remind you that it is forbidden:

- To throw or deposit on sidewalks and streets or in alleys, courtyards, public land, public places, snow, ice, leaves, grass or ash from private land, constitutes a nuisance and is prohibited (article 14);
- To park a vehicle in a place where it could interfere with the removal, the clearing of snow or the de-icing of the streets (article 82);
- Any vehicle parked in contravention of section 82 is towed and the owner of the vehicle must pay the towing and storage costs to obtain possession (section 83);
- It is forbidden to park a vehicle in the streets of the municipality during the winter period, from November 15th to March 31st from midnight to 7 am. (article 84).

Extract from the general bylaw 2019-03. The entire bylaw document is available on our website www.melbournecanton.ca

TRAVAUX SUR LE CHEMIN GARRETT

La Municipalité du Canton de Melbourne tient à remercier les utilisateurs ainsi que les résidents du chemin Garrett pour leur patience pendant les travaux de reconstruction du ponceau près du 364 chemin Garrett.

Les travaux ont été effectués par l'entrepreneur Groupe Gagné Construction inc. et étaient rendus nécessaire suite aux fortes pluies que nous avons connu en 2019 et qui a lourdement endommagé cette partie de chemin. La présence d'un petit cours d'eau a retardé le début des travaux car nous devons respecter les normes gouvernementales

The Municipality of the Township of Melbourne would like to thank the users and residents of Garrett Road for their patience during the culvert reconstruction work near 364 Garrett Road. The work was carried out by the contractor Groupe Gagné Construction inc. and were made necessary following the heavy rains that we experienced in 2019 and which heavily damaged this part of the road.

The presence of a small stream delayed the start of the work because we had to meet government standards.

AIDE FINANCIÈRE 2020

Le conseil de la Municipalité du Canton de Melbourne reconnaît l'apport important des organismes œuvrant sur son territoire, et ce, dans les domaines des loisirs, du sport, des services à la communauté, de la culture et du patrimoine en plus de divers organismes sociaux, en leur attribuant une aide financière ou technique au cours des années.

Voici quelques organismes impliquant des jeunes ayant reçu une aide en 2020 :

- École St-Francois
- Expo des jeunes – Youth Fair
- Club Holstein
- Tournoi Mousquiri
- Centre de répit Théo Vallières
- François Daigle - Camp de jour pour les jeunes
- Fête de Noel
- Fête des nouveaux nés
- Carnaval d'hiver

Et les organismes communautaires :

- Popote roulante
- Armée du Salut
- Paniers de Noel
- Cercles des Fermières
- Centraide
- Société d'histoire de comté de Richmond
- Aube lumière
- Légion de Richmond
- Fondation du CHUS
- Fondation Terry Fox

The council of the Township of Melbourne recognizes the important contribution of the different organizations on its territory by providing them with financial or technical assistance. Above is a partial list of organizations that received financial assistance in 2020.

PROBLÈME SUR LES CHEMINS

Si vous constatez un problème sur un chemin de la municipalité tel qu'un effondrement, un arbre tombé, une partie de chemin inondée ou tout autre irrégularité ou problème, veuillez SVP nous en aviser le plus rapidement possible. En dehors des heures régulières de bureau, vous pouvez composer le 310-4141.

PROBLEM ON ROADS

If you notice a problem on any roads of our municipality such as a wash out, a fallen tree, a flooded part of the road or any other irregularity or problem, please contact us to inform us as soon as possible. Outside of office hours, the problem can be reported by calling 310-4141.

Les citoyens et les citoyennes du Canton de Melbourne peuvent assister à chacune des réunions du conseil. Vous devez respecter les mesures de distanciation et le port du masque ou du couvre-visage est obligatoire.

Voici les dates des réunions du conseil du Canton de Melbourne pour l'année 2021

Lundi 11 janvier, Monday January 11

Lundi premier février, Monday February 1st

Lundi premier mars, Monday March 1st

Mardi 6 avril, Monday April 6

Lundi 3 mai, Monday May 3

Lundi 7 juin, Monday June 7

Lundi 5 juillet, Monday July 5

Lundi 2 août, Monday August 2nd

Mardi 7 septembre, Tuesday September 7

Lundi 4 octobre, Monday October 4

Lundi 15 novembre, Monday November 15

Lundi 6 décembre, Monday December 6

DES NOUVELLES DE CLEVELAND

Mot du Maire, M Herman Herbers

Est-ce qu'on est content.e. que 2020 achève? Oh que oui! Quelle année particulièrement difficile et imprévisible, qui a exigé de chaque citoyen et citoyenne d'être solidaire, patient.e et socialement responsable : BRAVO! Nous avons vécu cette épreuve ensemble et maintenant, le meilleur est à venir!

Le conseil municipal de Cleveland et ses employé.e.s vous souhaite de très joyeuses Fêtes en petits groupes familiaux, toujours en respectant les consignes sanitaires émises par les gouvernements.

Nous croyons sincèrement que votre collaboration fera de l'année 2021 une bien meilleure année, remplie de promesses d'un retour à la normale. Donc, entre temps, allez jouer dehors, prenez une marche dans vos secteurs, allez au Parc Gouin et

découvrez les sentiers, faites de la raquette ou du ski nordique au Club de ski de fond à Melbourne, faites du patin sur la patinoire extérieure de Richmond! Bref, profitez de l'hiver chez nous !

En terminant, j'aimerais remercier tous les membres du conseil et les employé.e.s de la municipalité pour leur appui et leur soutien durant cette année particulière, ensemble en équipe nous avons su nous adapter !

Transport électrique

Cleveland est une municipalité qui se préoccupe de l'environnement. Au fil des ans, votre conseil municipal a mis en place certains moyens d'améliorer notre empreinte sur l'environnement comme l'implantation du bac bleu pour la collecte de matières recyclables, du bac brun, pour la collecte de matières organiques, l'élimination des bouteilles d'eau en plastique au bureau municipal, notre participation à la collecte du plastique agricole, l'élimination du système de chauffage à l'huile au bureau municipal, entre autres.

En ce sens, la municipalité vient de faire l'acquisition d'une auto électrique provenant de chez JNAUTO afin de réduire sa consommation d'essence et de réduire nos frais de déplacements. Maintenant nos employés utilisent l'auto électrique lors de leurs déplacements que ce soit seulement en ville ou à l'extérieur. M. Sylvain Gagnon, notre responsable de la voirie, effectue maintenant ses déplacements avec l'auto électrique soit pour l'inspection des chemins après des gros vents, pluies, tempêtes de neige ou pour la surveillance des travaux effectués par les sous-traitants. Vous savez que nous avons un réseau de 99 km de chemins à entretenir 12 mois par année alors nous estimons une économie annuelle de 6 000 \$ en essence et entretien.



Cooptel est fière de desservir sous peu les citoyens et les citoyennes du Canton de Cleveland

En effet après plusieurs embûches au niveau du roc et de l'enfouissement et surtout des délais reliés aux autorisations sur les poteaux, nous prévoyons offrir nos services de téléphonie, de télévision et d'internet au printemps 2021. Surveillez votre boîte aux lettres, nous vous tiendrons informés lorsque le service sera disponible. Profitez de prix coopératifs et des avantages de la fibre optique à la maison!

Permis de constructions et rénovations une année exceptionnelle!

L'année 2020 a incité nos citoyens et nos citoyennes, comme dans la plupart des municipalités environnantes, à réaliser des projets de rénovations, d'agrandissements et nouvelles constructions. Nous n'avons pas émis, depuis très longtemps, autant de permis pour de nouvelles constructions de résidence unifamiliales. Ces constructions précèdent l'arrivée de jeunes familles et cela démontre que Cleveland est une destination de choix. À nos nouveaux citoyens et nos nouvelles citoyennes : nous vous souhaitons la bienvenue !

Il y a eu 8 nouvelles constructions à ce jour en 2020 pour une valeur de 2 435 000 \$ et nous avons reçu 137 demandes de rénovations pour une valeur de 19 242 000 \$. Le conseil remercie l'équipe responsable de la remise des permis, malgré la COVID-19 et par moment en obligation de travailler à distance, ils ont su livrer les permis avec efficacité.

DES NOUVELLES DE CLEVELAND

Cleveland se dote d'un nouveau logo

En 2018, le conseil a pris la décision de rajeunir notre image de marque/logo et en 2021 nous allons refaire notre site web. Nous avons retenu les services de la firme BERTHA, firme de la région pour nous accompagner dans le processus du choix de logo. Ils ont effectué un sondage sélectif auprès de certains citoyens et le tout a été adopté par le conseil au mois de juin 2019.

Notre intention était de faire un lancement officiel mais avec la COVID-19 ça n'a pas été possible.

On vous présente notre nouveau logo.

Ambiance générale

Ce logotype présente Cleveland comme une municipalité dynamique et où il fait bon vivre.

Le symbole

Le symbole attire l'attention et donne le ton d'un endroit accueillant et chaleureux. On aperçoit un jeu de formes flottant au-dessus du nom de la municipalité, rappelant la lettre « C » pour Cleveland. Le symbole est une composition minimaliste est géométrique des armoiries de la municipalité. Les grandes thématiques exploitées dans les armoiries originales s'y trouvent de façon symbolique à l'intérieur de chaque croissant. Composé de pointes à angles droits formant un cercle, ce symbole suggère le milieu de vie équilibré et complet pour une famille qui souhaite s'installer à Cleveland. On comprend également avec la superposition des formes la cohabitation harmonieuse et la mixité des gens présents sur le territoire. Les rondeurs font un lien avec la nature, la topographie du territoire de Cleveland et sa vallée verdoyante. L'espace

négatif en son centre rappelle la rivière Saint-François et les lacs Denison et Spooner Pond.

La typographie

En harmonie avec la géométrie des éléments du symbole, cette typographie entièrement créée à la main confère au logotype tout son aplomb. Le choix du traitement des lettres seulement en minuscules propose un rythme de simplicité : tout coule de source à Cleveland. L'attention aux détails lors de la création de cette typographie et son caractère droit à l'extérieur et rond à l'intérieur propose une balance entre l'émotionnel et le rationnel. Le classique et la modernité.



CLEVELAND

2020 UNE ANNÉE REMPLIE D'INVESTISSEMENTS MAJEURS

Le conseil municipal et moi-même sommes heureux de vous informer sur les investissements importants effectués en 2020 afin d'améliorer les infrastructures municipales, mais également dans le but de mieux vous servir.

Tout d'abord sur le plan routier, nous avons réalisés les améliorations suivantes :

- Travaux de pose d'asphalte chaude et réparation de ponceaux sur les chemins de la Rivière et de la Vallée, le tout sur une longueur de 3 kilomètres. Un investissement de l'ordre de 463 000 \$ - Subvention du Ministère des transports (MTQ) pour 75 % des coûts.

- Reprofilage des fossés, remplacement de ponceaux et rechargements majeurs en matériaux granulaires sur les chemins Barker-Healy et Mc Laughlin, le tout pour la somme de 138 000 \$, dont 100 000 \$ provient d'une contribution financière du MTQ.

- Pose d'une couche d'usure en asphalte sur une portion de la rue Orford de l'ordre de 30 000 \$ avec la participation du député de Richmond M. André Bachand.

- Nous avons fait l'acquisition d'un panneau électronique afin de sensibiliser et d'informer les usagers de la route sur les vitesses permises. Ce panneau communément appelé PAVA sera installé dans des endroits stratégiques à différents endroits sur le réseau routier.

- Nous avons également mis à jour le rapport des investissements à faire sur notre réseau routier pour les prochaines années. Ce dernier servira à établir les priorités d'investissements et pour faciliter l'obtention de subvention gouvernementale.

En second lieu, nous avons procédé à une amélioration importante du terrain de balle au Parc Lamoureux. Nous espérons revitaliser davantage ce secteur tant pour la jeunesse, les adultes et pour la famille. Également, nous avons débuté la phase finale pour la rénovation de notre Hôtel de Ville. Pour ce faire il s'agit d'un investissement total de l'ordre

de 415 000 \$ qui sera financé via un emprunt à long terme sur 20 ans. Une portion applicable aux économies d'énergie est subventionnable par le programme TECQ 2019-2023. Les espaces de bureaux deviendront beaucoup plus fonctionnels pour notre personnel et également pour les rencontres avec les citoyens.

Finalement, l'extérieur de l'Hôtel de Ville sera également plus attrayant dans le futur. En effet, la pose d'asphalte (section garage) et le début du projet de parc urbain adjacent garage municipal fera en sorte permettre des rencontres de familles et pour les citoyens et kles citoyennes. Durant la prochaine année, nous poursuivons les investissements dans ce secteur.

L'objectif de votre conseil est d'offrir aux citoyens et aux citoyennes des services municipaux de qualité et des espaces de vie où il fait bon vivre.

NEWS FROM CLEVELAND

A word from the Mayoer, Herman Herbers

Are we happy that 2020 is coming to an end? Oh, yes! What a particularly difficult and unpredictable year, that required all citizens to be supportive, patient and socially responsible. Well done! We went through this ordeal together and now the best is yet to come!

The municipal Council and its employees wish you a wonderful holiday season gathering together in small family groups, while respecting the health guidelines issued by the health officials of Santé Estrie.

We sincerely believe that with your collaboration 2021 will be a much better year, with promises of a return to normalcy. So, in the meantime, go play outside, take a walk in your area, go

to Gouin Park and discover the trails, snowshoe or ski at the cross-country ski club in Melbourne, skate on the outdoor rink in Richmond, enjoy the winter locally!

In closing, I would like to thank all the members of the council and the employees of the municipality for their support and help during this difficult year, together as a team we were able to adapt!

Electric Car in Cleveland

Cleveland is a municipality that cares about the environment. Over the years, the council has put in place many different ways to improve our environmental footprint such as the installation of the blue bin for the collection of recyclable materials, the brown bin, for the collection of organic matter, the disposal of plastic water bottles at the municipal offices, our participation in the collection of agricultural plastic, the elimination of the oil heating system at the municipal office, to mention only a few.

In this sense, the municipality has just purchased an electric car from JNAUTO to reduce our fuel consumption and reduce our travel costs. Now our employees use the electric car when they travel, whether in or out of town. Mr. Sylvain Gagnon, our road manager, now travels with the electric car either for the inspection of the roads after high winds, rains, snowstorms or for monitoring the work carried out by subcontractors. We have 99 km of roads to maintain 12 months a year so we estimate an annual saving of \$6000 in fuel and maintenance.



Fiber Optics from Home to Home at co-operative prices Coming soon to the Municipality of Cleveland

Cooptel is proud to serve the citizens of Cleveland in the near future. Following several pitfalls concerning rock and burial problems and especially delays related to pole authorizations, we plan to offer our telephone, television and internet services in the spring of 2021. Keep an eye on your mail, we'll keep you informed when the services are available. Enjoy cooperative prices and the benefits of fiber optics at home!

An exceptional year for building permits and renovations!

The year of COVID has encouraged our citizens, as in most of the surrounding municipalities, to carry out renovations, expansions and new construction projects. We had not issued this many new single-family home construction permits in a very long time. These buildings precede the arrival of young families which proves that Cleveland is a destination of choice. To our new citizens: we welcome you!

There have been 8 new constructions to date in 2020 worth \$2,435,000 and we have received 137 renovation applications worth \$19,242,000. The council thanks the team responsible for handing out the permits, despite Covid and at times the need to work remotely from a distance, they were still able to deliver the permits efficiently.

NEWS FROM CLEVELAND

In 2018, the council made the decision to rejuvenate our brand/logo image and in 2021 we will also redo our website. We hired the company BERTHA, a local firm, to assist us in the process of choosing a logo. They conducted a selective survey with some citizens and the decision was made and adopted by the council in June 2019.

Our intention was to make an official launch but with COVID-19 it was not possible.

We present our new logo.

General Ambiance

This logotype presents Cleveland as a dynamic municipality and a great place to live.

The symbol

The symbol attracts attention and sets the tone for a welcoming and warm place. You see a set of shapes that float above the name of the municipality, reminding us of the letter 'C' for Cleveland. The symbol is a minimalist composition and is geometric of the coat of arms of the municipality. The main themes used in the original coat of arms are symbolically found inside each crescent. Composed of right-angled spikes forming a circle, this symbol suggests a balanced and complete living environment for a family wishing to settle in Cleveland. We also understand with the overlapping of forms the harmonious cohabitation and mix of people present in the territory. The curves are related to nature, the topography of Cleveland's territory and its green valleys. The negative space in the centre is reminiscent of the St. Francis River and Lakes Denison and Spooner Pond.

Typography

In harmony with the geometry of the symbol's elements, this hand-created typography gives the logotype all its aplomb. The choice of letters only in lower case offers a rhythmic simplicity: everything flows from a source in Cleveland. The attention to detail when creating this typography and its character on the outside and roundness on the inside proposes a balance between the emotional and the rational. The classic and the modern.



cleveland

2020 A YEAR FILLED WITH MAJOR INVESTMENTS

The Council and I are pleased to inform you about the significant investments made in 2020 to improve municipal infrastructure, but also to better serve you.

First of all on the roads, we have made the following improvements:

- Work to asphalt and repair culverts on the Rivière and Valley roads, over a length of 3 kilometers. An investment of \$463,000 - a grant from the Ministry of Transportation (MTQ) for 75% of the costs.

- Reshaping of ditches, replacing culverts and resurfacing major granular materials on Barker-Healy road and Mc Laughlin Road, all for \$138,000, of which \$100,000 comes from a financial contribution from the MTQ.

- Laying asphalt on a portion of Orford Street for \$30,000 with the participation of Richmond MP André Bachand.

- We purchased an electronic sign to raise awareness and inform road users about the speed limits. This sign commonly called PAVA will be installed in strategic spots at different locations on our roads.

- We have also updated the investment reports made on our roads for the next few years. It will be used to set investment priorities and to facilitate government grants.

In 2019 and 2020, we made significant improvements to the playground and ball field in Lamoureux Park. An investment of about \$57,600, all for setting up game modules, replacing fences, the scoreboard and player shelters. To do this, we received a grant of \$23,877 from the Department of Education. We hope to further revitalize this sector for our youth, adults and the whole family. Also, we have begun the final phase of

the Town Hall renovations. This included a total investment of \$415,000 to be financed through a 20-year long-term loan. A portion of energy savings is subsidized by the TECQ 2019-2023 program. Office spaces will become much more functional for our staff and for meetings with citizens.

Finally, the exterior of the Town Hall will also be changing in the future. Asphalt will be laid near the garage, and adjacent to the municipal garage an urban park will be started and once completed it will allow gatherings for families and citizens. Over the next year, we will continue to invest in this sector.

The goal of your council is to provide citizens with quality municipal services and spaces which are enjoyable to spend time.

DES NOUVELLES DE KINGSBURY

Mot de la mairesse Martha Hervieux

Internet haute vitesse et pont du marais : deux façons de créer des liens!

Maintenant doté d'un réseau de fibre optique, Kingsbury peut dorénavant compter sur un accès à Internet haute vitesse. Finis les vidéos interrompus, l'ouverture de pages au ralenti ou l'incapacité de participer à des rencontres Zoom; Internet grand V ouvre la porte au télétravail, facilitera la tâche aux étudiants et aux travailleurs autonomes et pourrait même avoir un impact sur notre économie locale.

Autre bonne nouvelle : la réalisation du pont du marais évolue aussi à vitesse grand V. Les travaux de soudure ont été exécutés durant plusieurs mois par Philip Ouellet avec l'aide de Éric Ducharme. Michel Thibeault, Jacques Mayrand et Dominique Lemire font aussi partie de l'équipe qui mènera à bien ce grand projet. Un appel à tous sera lancé en temps et lieu afin de peindre l'ensemble de la structure qu'on peut voir près du garage municipal. La température déterminera le moment où ces travaux pourront se faire et vous serez tous invités à venir prêter main forte le moment venu. Il reste encore un peu de « mystère » autour de l'installation mais notre équipe est confiante de trouver LA solution.

Je termine en vous rappelant que nous devons continuer d'appliquer les mesures de prudence pour faire face à la COVID-19. Nous espérons tous que cette pandémie soit derrière nous lorsque viendra le temps de nous rassembler pour souligner le 125^e anniversaire de fondation de notre village.

C'est maintenant officiel, Annie Dubreuil, la nouvelle Maïtre de poste entrera en fonction au cours de la semaine du 9 ou du 16 novembre au tout nouveau bureau de poste qui sera installé à l'Hôtel de ville de Kingsbury.

L'horaire exact vous sera communiqué sous peu. Annie Dubreuil est une citoyenne du village. Suite à la fermeture du bureau de poste du village, des boîtes postales avaient été installées temporairement sur la rue Du Moulin, près du garage municipal. Environ 50 % des citoyens et des citoyennes y voient des avantages alors que l'autre moitié souhaitaient revoir un bureau de poste au village, tenu par un postier ou une postière. Concernant ce service, il est important de comprendre que notre village bénéficie d'un droit acquis pour le maintien d'un bureau de poste. Si nous laissons tomber ce service, nous ne pourrions plus revenir en arrière.

Il ne reste plus qu'à souhaiter la bienvenue à notre nouvelle postière et longue vie à notre bureau de poste!





ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC



André
BACHAND
DÉPUTÉ DE RICHMOND

Hôtel du Parlement Bureau RC.53a Québec (Québec) G1A 1A3 andre.bachand.RICM@assnat.qc.ca	Bureau de circonscription 192 rue du Roi Asbestos (Québec) J1T 1S3 819-879-1104 1-800-567-3596
---	---

Korvette CHÂÎNE FAMILIALE
100% QUÉBÉCOISE

RICHMOND
555-7, RUE CRAIG

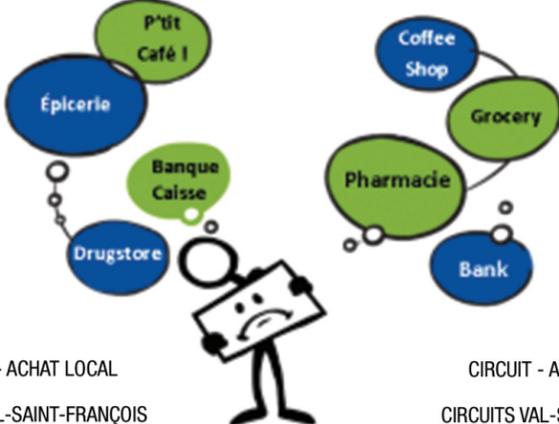
ENCOURAGEZ LOCAL!



ABONNEZ-VOUS À NOTRE INFOLETTRE AU
WWW.KORVETTE.CA 

TRANS APPEL - UN SERVICE ESSENTIEL

PROBLÈME DE TRANSPORT? NEED TRANSPORTATION?



CIRCUIT - ACHAT LOCAL
CIRCUITS VAL-SAINT-FRANÇOIS

DÉPARTS VERS SHERBROOKE
À TOUTS LES JOURS DE TOUTES
LES MUNICIPALITÉS
DU VAL-SAINT-FRANÇOIS

CIRCUIT - ACHAT LOCAL
CIRCUITS VAL-SAINT-FRANÇOIS

DAILY DEPARTURES
TO SHERBROOKE FROM ALL
VAL-SAINT-FRANÇOIS
VILLAGES & CITIES



TRANS-APPEL

TRANSPORT ADAPTÉ et COLLECTIF
MRC du VAL-SAINT-FRANÇOIS

INFORMATIONS, ACHAT DE BILLET: 819 845-2777 / 1 800 716-2777
INFORMATIONS, TICKET PURCHASE: 819 845-2777 / 1 800 716-2777
WWW.TRANS-APPEL.COM

TRANSPORT ADAPTÉ ET TRANSPORT COLLECTIF

Le transport adapté et le transport collectif sont considérés par le gouvernement comme des services prioritaires.

Malgré l'annonce du gouvernement de désigner l'Estrée comme zone rouge, nos circuits sont toujours disponibles pour toute notre clientèle et les destinations habituelles.

Veillez noter que l'inscription à l'un de nos services est gratuite. Trans-Appel va dans toutes les municipalités du Val-Saint-François. L'aller/retour à l'intérieur de la MRC coûte 7 \$, l'aller/retour vers Sherbrooke coûte 16 \$

Tous les passagers doivent porter le couvre-visage. Les autobus sont désinfectés régulièrement tout au long de la journée.

www.trans-appel.com - 819-845-2777 / sans frais : 1-800-716-2777

Transportation of persons is considered as an essential service. Please note that our services are still available for everyone and for all our usual destinations.

Please note that, registration to our services is free. You pay for your transportations need. A trip, Back and Forth from everywhere in Val-Saint-François is 7 \$ and a trip Back and Forth to Sherbrooke is 16 \$

All our Customers must wear a Face Cover. All our Buses are disinfected many times a day.

www.trans-appel.com - 819-845-2777 / toll free: 1-800-716-2777



Le Couvent Mont St-Patrice accueille des événements culturels et des spectacles de haut niveau en plus d'être la résidence de nombreux organismes culturels et communautaires.

Vous souhaitez participer à la campagne de financement?

Communiquez avec M. Benoit Saint-Pierre
Président du Conseil d'administration du
Couvent Mont-Saint-Patrice
benoitstp@gmail.com

CENTRE D'ACTION BÉNÉVOLE

Des paroles à l'action, un CAB engagé dans sa communauté

Le Centre d'action bénévole de Richmond contribue activement à la qualité de vie de la population en offrant plusieurs services directs aux individus, notamment en leur permettant de demeurer dans leur milieu de vie naturel et d'agir sur leurs conditions de vie. Dans cette publication nous vous présentons deux autres services à la population. Il s'agit du service Vieillir sans frontières dans le Val Saint-François et du service Écrivots.

Vieillir sans frontières dans le Val Saint-François

C'est un service gratuit d'accompagnement personnalisé offert par un travailleur de milieu auprès des aînés. La clientèle ciblée concerne les personnes de 55 ans et plus qui vivent une situation difficile, qui sont isolés ou éloignés afin de les diriger vers les ressources appropriées. Le travailleur de milieu fait le pont entre les requérants et les ressources offertes dans la communauté.

Ce service s'accomplit dans la plus grande discrétion et confidentialité.

Les rencontres se font habituellement :

- Aux domiciles des aînés et dans les lieux publics qu'ils fréquentent.
- Dans les Centres d'action bénévole de Richmond, Windsor et Région, Valcourt et Région.

Si vous avez besoin d'accompagnement ou si vous connaissez une personne qui en aurait besoin, il s'agit de contacter le responsable du service.

Personne responsable : Sébastien Champagne
Téléphone : 1 855 513-2255
Courriel : sebastiencabver@cooptel.qc.ca

Écrivots

C'est un service d'alphabétisation populaire offert gratuitement, pour aider des familles à valoriser la lecture et l'écriture auprès de leurs jeunes enfants et pour aider des adultes à combler leurs besoins en lecture et en écriture.

Ce service s'adresse à qui :

- Les familles avec enfants de 4 ans et plus de niveau scolaire primaire manquant de stimulation à la lecture et résidant sur le territoire du Val St-François.
- Les mamans avec enfants de 0 à 4 ans ayant de faibles habiletés en lecture et écriture ou lisant et écrivant peu et résidant sur le territoire du Val St-François.
- Les personnes âgées de 16 ans et plus (ne fréquentant pas l'école) et ayant des besoins précis ressentis ou identifiés concernant la lecture et l'écriture (ex. rédaction d'un CV, préparation en vue d'un examen d'emploi ou d'un retour aux études, rédaction d'une lettre) et résidant sur le territoire du Val St-François.

Un jumelage entre les requérants (familles ou individus) et une personne bénévole sera fait. Cet accompagnement individuel se déroule habituellement à domicile ou dans un local. Si vous êtes intéressé, il s'agit de contacter la responsable du service.

Personne responsable : Sylvie Laval
Téléphone : 819 826-6166
Courriel : ecrivots@gmail.com

REJOIGNEZ NOTRE ÉQUIPE ! Votre présence... ferait toute la différence !



From words to action, a CAB committed to its community

The Richmond Volunteer Centre is an active contributor to the quality of life of the population by providing a number of direct services to individuals, including allowing them to remain in their natural living environment and to act on their living conditions. In this publication we present two additional services to the public. These are the Vieillir sans frontières dans le Val Saint-François and the Écrivots service.

Vieillir sans frontières dans le Val Saint-François

This is a free personalized support service offered by the Community Worker to the elderly. The target audience is those aged 55 and over who are in a difficult situation, who are isolated or remote in order to direct them to the appropriate resources. The environmental worker bridges the gap between the applicants and the resources available in the Community. This service is carried out with the utmost discretion and confidentiality.

Meetings usually take place:

- At seniors' homes and in the public places they frequent.
- In the Richmond, Windsor and Region, Valcourt and Region Volunteer Centers.

If you need support or if you know someone who needs it, it is a matter of contacting the Community Worker of the service.

Person in charge: Sébastien Champagne
Phone: 1 855 513-2255
Email: sebastiencabver@cooptel.qc.ca

Écrivots

It is a free popular literacy service to help families value reading and writing to their young children and to help adults meet their reading and writing needs.

This service is for whom:

- Families with children 4 years of age and older of primary school level lacking stimulation to reading and residing in the territory of Val St-François.
- Mothers with children aged 0 to 4 with low reading and writing skills or reading and writing little and residing in the territory of Val St-François.
- Persons aged 16 and over (not attending school) and with specific needs felt or identified regarding reading and writing (e.g., writing a CV, preparing for an employment exam or returning to school, writing a letter) and residing in the territory of Val St-François.

A match will be made between the applicants (families or individuals) and a volunteer. This individual accompaniment usually takes place at home or in a room. If you are interested, it is a matter of contacting the responsible of the service.

Person in charge: Sylvie Laval
Phone: 819-826-6166
Email: ecrivots@gmail.com

JOIN OUR TEAM! Your presence... would make all the difference!



Devenez bénévole pour Écrivots

T'aimerais enseigner la lecture ?
Tu t'y connais en écriture ?
Fais donc comme Doris et Massimo
Offre ton aide à Écrivots!

Si vous aimez partager votre amour de la lecture et de l'écriture, venez accompagner les gens afin de développer leur habileté à lire et écrire. Vous contribuerez au plaisir d'apprendre. Votre implication d'environ 1 heure par semaine serait certainement appréciée selon les demandes et vos disponibilités.

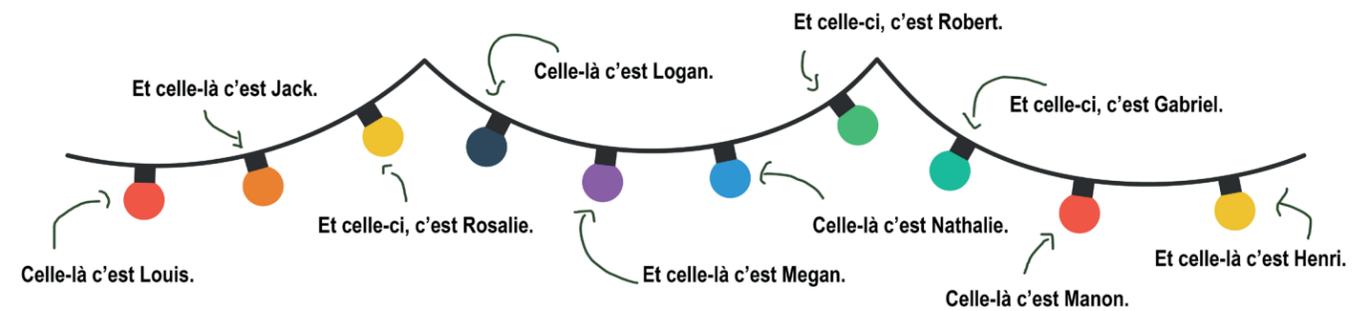
Pour toutes personnes intéressées, s'adresser au Centre d'action bénévole de Richmond (CAB Richmond) 1010, rue Principale Nord, Porte A, Richmond
819-826-6166 cabrichmondcoordo@cgocable.ca

Become a volunteer for Écrivots

If you like to write and you like to read
Others would like to learn and follow your lead!
If you like to share your love of reading and writing, come and accompany people to develop their reading and writing skills. You will contribute to the pleasure of learning.
Your involvement of about 1 hour per week would certainly be appreciated according to your requests and availability.

For anyone interested, contact the Richmond Volunteer Action Center (CAB Richmond)
1010 Main Street North, Gate A, Richmond
819-826-6166 cabrichmondcoordo@cgocable.ca

ILLUMINEZ NOS FAMILLES



Et ce sont toutes les autres lumières qui permettent, une à la fois, d'illuminer les familles de la région.

Lancement de la campagne de financement Illumine nos familles pour 2 \$

C'est le 13 novembre dernier, en Facebook Live, que la Maison de la famille Les Arbrisseaux a lancé sa campagne de financement annuelle Illumine nos familles pour 2\$. Plus que jamais, l'appui de la population est important cette année, puisque la méthode de collecte habituelle (solicitation dans les épiceries du Val-St-François) ne peut être tenue en raison des circonstances particulières entourant la pandémie actuelle. La campagne débutera le 13 novembre pour se terminer par la Journée de l'illumination qui aura lieu à la fois sur Facebook live et en présentiel sur inscription le 12 décembre à 18 h 30 à la Maison de la famille Les Arbrisseaux située au 111, rue St-Georges à Windsor.

C'est par la vente d'ampoules de Noël au coût de 2 \$ chacune que la Maison de la famille souhaite amasser un total de 8 000 \$. La population intéressée à faire un don à la campagne de financement peut se présenter directement à la Maison de la famille. L'organisme accepte les dons en argent, par chèque et propose également une plateforme GoFundMe pour les dons en ligne. Plusieurs commerces de la région collaboreront à la campagne de financement en permettant aux gens de faire leurs dons directement sur place.

Notons que la Maison de la famille Les Arbrisseaux est le seul organisme famille sur tout le territoire de la MRC du Val-St-François. « Nous tenons absolument à conserver la gratuité de nos activités et des services offerts par l'organisme », souligne Marie-Claude Tardif, directrice générale de l'organisme. En effet, la plupart des activités, des services et des différentes formes d'entraide de biens sont offerts gratuitement à toute la population du Val-St-François.

La campagne de financement, qui aura lieu du 13 novembre au 12 décembre, vise alors à amasser des fonds pour permettre à l'organisme d'améliorer les services actuels et de mettre sur pied de tout nouveaux projets d'entraide qui répondent aux besoins des familles de la région.

Le 12 décembre, lors de la Journée d'illumination, toutes les ampoules vendues et installées sur la devanture de la Maison de la famille seront allumées. Durant toute la période des Fêtes, la population pourra admirer la générosité des gens du Val-St-François et peut-être même se dire : « Il y a un petit quelque chose de moi là-dedans ! »

Francine Bolduc, secrétaire
Maison de la famille Les Arbrisseaux - 819 628-0077
lesarbrisseaux@gmail.com
111-115, rue St-Georges
Windsor (Québec) J1S 1J7

CENTRE D'ART DE RICHMOND

Lettre ouverte du Centre d'art de Richmond

LE CENTRE D'ART DE RICHMOND EFFECTUE UN RETOUR À LA PROGRAMMATION

Diriger une salle de spectacle dans une période comme celle-ci n'est pas de tout repos, vous l'aurez deviné! L'évolution des mesures sanitaires et les fluctuations des programmes d'aide rendent la projection difficile. Toutefois, après un automne prudent, le Centre d'art, en zone rouge au moment d'écrire ses lignes, annonce une nouvelle programmation pour l'hiver. Pourquoi mettre de nouveaux spectacles en vente alors que l'avenir est si incertain, nous direz-vous? Le Centre d'art pourra-t-il soudainement rouvrir ses portes aux dates déterminées? Comme vous, nous n'en savons rien.

Or, nous savons qu'il y a derrière chaque spectacle des centaines de personnes qui travaillent ardemment pour que la magie opère : artistes, scénographes, éclairagistes, agents, relationnistes, diffuseurs, techniciens de son. L'écosystème du

monde du spectacle se voit fragilisé depuis des mois. Alors que le CAR s'est montré particulièrement prudent jusqu'à maintenant, celui-ci se permet désormais de rêver. De manière raisonnable, certes, mais en choisissant d'honorer le travail des créateurs et d'espérer donner lieu à des rencontres entre le public et les artistes. Puisque tout est incertain, nous faisons le choix de croire que c'est possible. Quoi qu'il adienne, cette programmation aura existé. Des cachets et des salaires seront versés. Notre travail sera accompli.

Ainsi s'ajoute une nouvelle série de six spectacles pour l'hiver 2021. C'est d'abord Yves Lambert qui dégourdira la salle Patrick-Quinn, avec son trad fougueux le 23 janvier prochain. La multi-talenteuse Julie Miller nous convie à une soirée de contes et de harpe intitulée Mother Raven and her children (en anglais) le 6 février. La poète, slammeuse et comédienne innue Natasha Kanapé-Fontaine nous fera l'honneur de sa présence le 20 février, avec un touchant spectacle jumelant chant et arts de la parole. Un vent des maritimes soufflera sur Richmond le 6 mars grâce à l'indescriptible musique de l'ovni néoécossais P'tit

Belliveau. Le 20 mars, Cordâme et Coral Egan transporteront les spectateurs dans l'univers foisonnant de Leonardo da Vinci, interprétant avec beaucoup de sensibilité des musiques et chansons inspirées de la renaissance italienne. Philippe-Audrey Larrue-St-Jacques nous fera rire avec son spectacle solo Hélas, ce n'est qu'un spectacle d'humour le 27 mars. D'autres annonces devraient suivre.

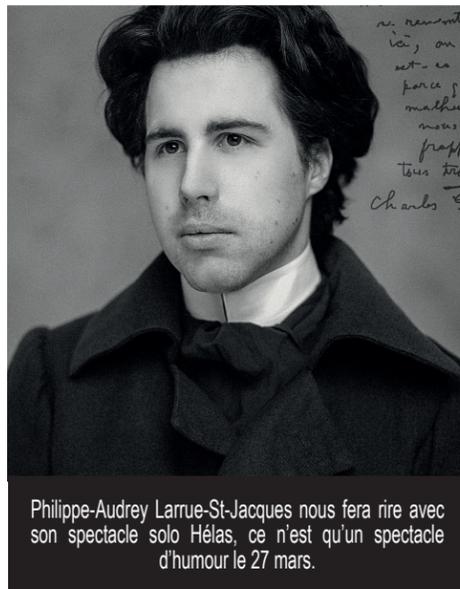
Nous avons besoin de l'art pour passer à travers cette période éprouvante. Nous avons besoin d'être en action. De se rêver en salle, dans un contexte que nous tenions pour acquis jusqu'à tout récemment. Nous souhaitons y être à nouveau, distancés, mais ensemble, et s'imprégner de tout l'émerveillement que les arts vivants procurent.

Au plaisir de vous retrouver chez nous!

L'équipe du Centre d'art de Richmond



Un vent des maritimes soufflera sur Richmond le 6 mars grâce à l'indescriptible musique de l'ovni néoécossais P'tit Belliveau.



Philippe-Audrey Larrue-St-Jacques nous fera rire avec son spectacle solo Hélas, ce n'est qu'un spectacle d'humour le 27 mars.



La poète, slammeuse et comédienne innue Natasha Kanapé-Fontaine nous fera l'honneur de sa présence le 20 février, avec un touchant spectacle jumelant chant et arts de la parole.

CONSEILS DE PRÉVENTION

CONSEILS DE PRÉVENTION CONCERNANT LES INTRODUCTIONS PAR EFFRACTION

Les policiers de la Sûreté du Québec tiennent à rappeler quelques conseils de sécurité aux résidents et aux résidentes à l'approche des vacances.

Voici donc quelques conseils de sécurité :

Lors de vos absences, surtout prolongées, avisez un voisin en qui vous avez confiance. Ce dernier sera plus vigilant et portera une attention particulière aux allées et venues vers votre demeure, aux véhicules qui peuvent sembler suspects et à tout rôdeur dans le voisinage. Faire ramasser le courrier et les journaux sont des gestes qui évitent de démontrer votre absence.

Il s'avère efficace de connaître votre entourage immédiat et de vous entendre avec ces voisins pour qu'ils soient plus alertes et signalent toute irrégularité à la police. Plusieurs interventions policières ont permis l'arrestation de suspects grâce à la vigilance de plusieurs citoyens.

Verrouillez les portes même si vous êtes présents à la maison et taillez les arbustes et les haies afin que la résidence soit visible. Éclairiez bien tous les accès à votre résidence et utilisez une minuterie pour régler l'éclairage tant intérieur qu'extérieur.

Ne laissez pas d'objets accessibles pouvant servir à s'introduire dans votre résidence (échelle, outils, etc.) ni aucun objet susceptible d'être aisément volé (tondeuse, bicyclette, souffleuse à neige, etc.).

Le numéro d'immeuble doit être visible à l'avant et à l'arrière (lorsque nécessaire) afin de permettre aux policiers ou autres services d'urgence de bien identifier votre résidence.

Installez des serrures et verrous sécuritaires sur toutes les portes extérieures y compris les portes de garage.

Au besoin, installez des dispositifs secondaires de verrouillage (clous, barres) sur les fenêtres et les portes coulissantes et renforcez les cadres de porte en bois d'une plaque de métal à la hauteur de la serrure.

Faites installer un système d'alarme et utilisez-le même lorsque vous êtes à la maison.

Ne gardez pas des sommes importantes d'argent à la maison et gardez vos objets précieux dans un coffret de sûreté. Buriner ses biens est un moyen efficace de prévenir le vol.

La collaboration des citoyens est essentielle au travail des policiers. Si vous apercevez une personne suspecte dans votre secteur, notez une brève description de celle-ci; le sexe, l'âge approximatif, la couleur de l'habillement et les signes particuliers, tels que les tatouages, cicatrices, vêtements ou bijoux particuliers. Pour les véhicules suspects, relevez en premier lieu le numéro de la plaque d'immatriculation, ainsi que la couleur et la marque.

Si vous remarquez une activité suspecte dans votre entourage, n'hésitez pas à appeler nos policiers au 310-4141.

Cas vécu d'arnaque de faux prêteur L'ACEF invite la population à la prudence

Dans la foulée d'une mise en garde publiée par l'Office de la protection du consommateur (OPC) et l'Autorité des marchés financiers (AMF), l'Association coopérative d'économie familiale de l'Estrie (ACEF Estrie) invite la population à se méfier des prêteurs trouvés sur Internet.

L'ACEF Estrie a en effet reçu un consommateur victime d'une telle arnaque. Son histoire peut aider d'autres consommateurs à ne pas tomber dans le panneau. Il s'agissait de «Crédit solution plus», mais nous pouvons supposer qu'il y a plusieurs fraudeurs et plusieurs «noms d'entreprises» utilisés.

Voici donc le cas en question. Le consommateur avait trouvé le prêteur «Crédit solution plus» sur Internet et avait demandé un prêt. La supposée entreprise avait accepté d'accorder un prêt au taux avantageux de 4%, et envoyé un contrat par texto

puis demandé au consommateur de payer des frais de notaire avant de verser le montant du prêt. Il y avait un problème technique (probablement planifié) pour ce versement, et comme c'était pressant, l'entreprise a indiqué par texto au consommateur de faire un virement bancaire directement dans le compte du notaire. Une fois ce virement effectué, le faux prêteur demandé des frais pour l'assurance-prêt, conditionnel au versement du prêt. C'est cette 2e demande qui a mis la puce à l'oreille du consommateur.

Celui-ci est venu à l'ACEF Estrie, dans le but de voir s'il pouvait annuler le contrat de crédit, qu'il croyait encore valide à ce stade. Nous avons alors fait des vérifications : «Crédit solution plus» a un site internet, mais pas de permis de prêteur de l'OPC, ni d'enregistrement au Registre des entreprises du Québec. Le «supposé notaire» à qui l'argent a été versé n'est pas inscrit à l'Ordre des notaires. Et le «contrat» d'assurance-prêt envoyé était bidon aussi, avec un autre nom d'une «supposée notaire» non inscrite à l'Ordre des notaires.

Le consommateur s'est donc bel et bien fait arnaquer d'un montant d'environ 700 \$ et le montant aurait été plus élevé s'il avait payé la «supposée assurance-prêt» de 1 400 \$. Par ailleurs les fraudeurs ont maintenant ses informations personnelles, incluant ses coordonnées bancaires!

La morale de l'histoire : ne JAMAIS VERSER D'ARGENT avant un prêt, et faire les vérifications (entre autre que le prêteur a un permis de l'OPC) avant de communiquer vos informations personnelles en vue de conclure un prêt. Il faut aussi savoir qu'avec un virement bancaire, vous n'avez pas de possibilités de ravoir votre argent. En tout temps, surtout lors de transaction à distance, un paiement par carte de crédit vous protège mieux, par un recours appelé «rétrofacturation». Paypal offre aussi certaines protections.



BIBLIOTHÈQUE DANIEL-MÉNARD

Carte de membre
Familial 20 \$ • Individuel 10 \$
Moins de 18 ans 5 \$
Nous faisons la **récupération**
des cartouches d'encre, et des batteries.

Nous vendons CD, DVD, casse-têtes, revues, livres francophones, anglophones et livres pour enfants.

HÉRITAGE DU VAL ST-FRANÇOIS

LE PATRIMOINE, UNE BRIQUE À LA FOIS

Les briques de Richmond récupérées par l'organisme Héritage du Val-Saint-François

Au début de l'année, la ville de Richmond informait Héritage du Val-Saint-François de l'imminence de la démolition des écoles Le Tremplin. Elle offrait à l'organisme patrimonial, fondé à Richmond il y a 10 ans, une opportunité de sauvetage de matériaux anciens. Un chaîne de solidarité c'est alors mise en place.

Début 2020, le service d'urbanisme de la ville de Richmond informe l'organisme, qui agit sur tout le territoire de la MRC pour la protection et la valorisation des patrimoines, qu'un permis de démolition des deux vastes bâtiments des écoles a été accordé par la ville. Début avril, rendez-vous est pris sur le site avec l'entreprise Robert Fer et métaux chargée des travaux. La visite des lieux a démontré alors que la brique de Richmond et certaines allèges en granit taillé de Stanstead peuvent être récupérés à des fins patrimoniales.

Un projet collectif

Il est convenu avec le directeur du chantier, François Landry de Robert Fer et métaux de déposer au bord du site les briques tombées lors du démantèlement du plus vieux des bâtiments, le pavillon 2, construit en 1929 et vacant depuis des décennies. Du pavillon 1, construit en 1954, et inoccupé depuis 2009, seules les allèges de granit seront mises de côté car les briques qui le parent sont en béton et n'ont pas d'intérêt patrimonial ni de valeur commerciale.

L'organisme patrimonial contacte alors Couture Timbermart pour évaluer l'intérêt commercial des briques récupérées et permettre leur distribution dans la région de Richmond. Une entente est conclue pour fournir trois qualités de briques en palettes directement depuis le chantier. Les briques de première qualité seront disponibles pour les réparations patrimoniales tandis que celles comportant quelques défauts seront proposées à moindre coût pour tout autre projet. Les bénéfices de l'opération iront aux projets de l'organisme patrimonial du Val-Saint-François.

Récupération et valorisation

Début juin, avec l'aide de Quincaillerie Richmond, les bénévoles de l'organisme patrimonial clôturent la zone de tri des briques tombées du pavillon 1. Location Richmond accepte une commandite partielle de la clôture de chantier. Des dizaines de tonnes du précieux matériau sont apportées par les ouvriers du chantier et forment rapidement une petite colline! Couture Timbermart, Herwood et Bull's Head fournissent des palettes de bois.

Tous les 3 jours, les ouvriers du chantier dégagent une surface de briques non triées et étalent la précédente couche sur une grande surface pour une dernière visite des bénévoles.

Le chantier est optimisé : il ya les cueilleurs qui ramassent les briques, les chargent dans des brouettes, les transporteurs qui les apportent aux trieurs qui répartissent les 3 catégories de briques en palettes. Fin juillet plusieurs tonnes de briques sont acheminées chez Couture Timbermart où elles sont désormais disponibles à la vente.

La brique de Richmond, héritage patrimonial et matériaux stratégiques

Pour un organisme dédié à la présentation patrimoniale, la disponibilité de matériaux «patrimoniaux» est un véritable enjeu. La préservation du bâti historique passe en effet par la disponibilité des matériaux de construction permettant l'entretien ou la réparation des édifices anciens sans compromettre leur authenticité. L'authenticité est une composante importante de la valeur patrimoniale de l'architecture. Or l'usage de matériaux inadéquats affecte directement cette qualité de l'architecture ancienne. Imaginez la colonnade du Palais de Buckingham «restaurée» avec de l'aluminium! On crierait au scandale! Et tout le monde verrait que l'édifice a perdu quelque chose. Il en va de même pour les édifices d'une ville ancienne comme Richmond.

Le patrimoine de notre ville est rare et fragile. Il apporte à la région une valeur et un attrait uniques que seules quelques rares communautés ont reçu en héritage. Sa préservation nous

permet de garder cette beauté et cette singularité si attirantes pour les visiteurs et les nouveaux arrivants.

La brique de Richmond

Dans la région de Richmond la brique et l'ardoise sont les matériaux de base qui distinguent notre architecture ancienne. Leur disponibilité est donc critique pour l'entretien de notre patrimoine. Si ces matériaux ne sont pas accessibles (disponibilité, coût, mise en oeuvre) lors d'un projet de réparation ou d'entretien, ils seront remplacés par des substituts : briques modernes, bardeaux d'asphalte, tôle, etc.). À chaque fois le bâtiment s'éloignera de son état d'origine, jusqu'à perdre toute trace patrimoniale. C'est ainsi que notre histoire s'efface peu à peu et que notre environnement se banalise.

En rendant la véritable brique de Richmond disponible à la vente on permet aux propriétaires de maison anciennes de réparer leurs édifices sans compromettre leur authenticité et donc leur valeur patrimoniale et commerciale.

La «brique de Richmond» elle-même fait partie de notre histoire. Produite durant près de 150 ans dans la région à partir d'argile extraite localement, elle entre dans la constitution de la plupart des édifices de plus de 60 ans. Le fameux «Brickyard» ou la «Bricade», comme l'appelleraient les francophones, a produit les briques de nos églises, couvents, écoles, mairies, usines et maisons. Elles donnent aux édifices du Pays de l'ardoise leur rouge caractéristique, aisément patiné par le temps et qui anime une grande variété de styles architecturaux.

Une brique à la fois, l'opération de récupération à l'école Le Tremplin, a montré qu'une communauté entière peut se mobiliser afin de préserver un matériaux stratégique, gardien de la beauté de leur héritage architectural.



1920-30 Travailleurs à la bricade de Richmond. Bricade est un néologisme emprunté du nom anglais Brick Yard.

Wilfrid Beaudet, gérant général de cette entreprise de fabrication de belles et solides briques rouges, avait cette vieille photo derrière laquelle était écrit le nom des employés qu'il avait encore en mémoire.

Il est amusant de constater que, dans les années 1930, la très grande majorité des employés étaient français. C'était des truckeurs, des dumpeurs et des pelleuteurs.

HÉRITAGE VAL ST-FRANÇOIS



Bricade de Richmond, début des années quarante. Les briquetiers, à l'aide d'outils rudimentaires (pic et pelle), recueillent l'argile et autres types de sols qui serviront à la fabrication de belles briques rouges. On aperçoit Jean Beaudet, fils de Wilfrid, gérant de la production versant la matière dans un gros bac de bois. La briqueterie était située à l'extrémité de Janesville.

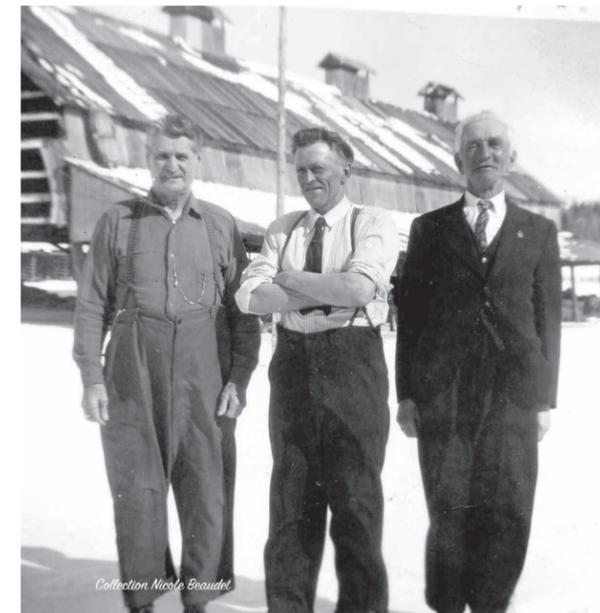


Le chantier est optimisé : il ya les cueilleurs qui ramassent les briques, les chargent dans des brouettes, les transporteurs qui les apportent aux trieurs qui répartissent les 3 catégories de briques en palettes. Fin juillet plusieurs tonnes de briques sont acheminées chez Couture Timbermart où elles sont désormais disponibles à la vente.

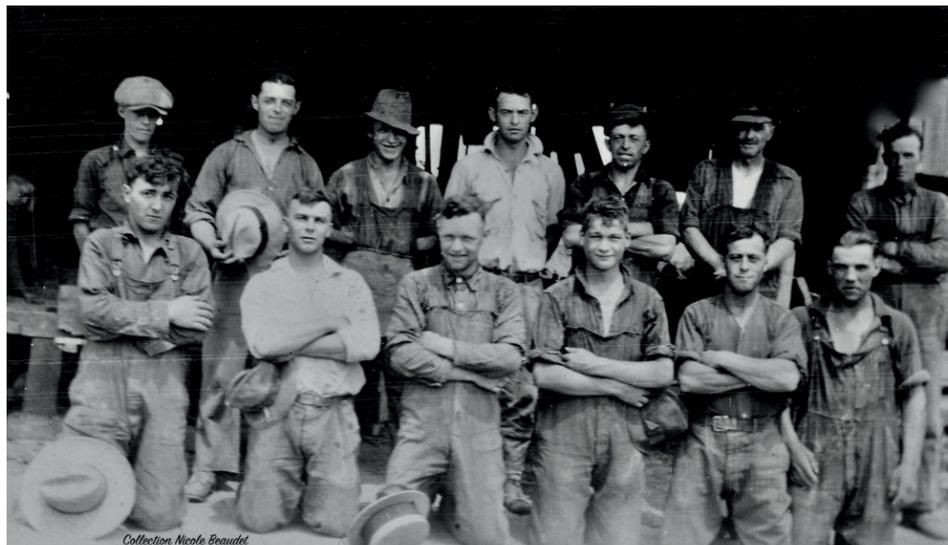


La briqueterie de Richmond, brick yard en anglais et son dérivé «bricade» en français, fut très active dans les années 1920. Peu d'éléments reconstituant son histoire nous sont connus actuellement. Sur la photo, l'un des bâtiments ainsi que Wilfrid Beaudet gérant général avec son chien Boulé.

Un des bâtiments de la briquerie (brigade) de Richmond ainsi que Wilfrid Beaudet gérant général avec son chien Boulé.



1939. Devant la bricade de Richmond, Bruno Lavoie, père de Tino, Wilfrid Beaudet, monsieur Provencher (père de Ti-Crick).



Collection Nicole Beaudet

Collection Nicole Beaudet

Collection Nicole Beaudet

BUREAU D'ACCUEIL TOURISTIQUE

UN ÉTÉ RAYONNANT

Collaboration spéciale : comité Rayonnement de la Ville de Richmond

En juillet et août, le comité Rayonnement de la Ville de Richmond a installé un bureau d'accueil touristique au milieu de la rue Principale. Voici le bilan d'une saison durant laquelle le Pays de l'ardoise s'est donné à voir.

Un air de déjà vu...

Les personnes qui résident à Richmond depuis plusieurs années se rappellent encore de l'installation d'un kiosque touristique dans un wagon de queue (caboose) acheté au Canadien National. Au début des années 80, cette initiative de la « Chambre de commerce de la région de Richmond » témoignait déjà de la volonté de mettre en valeur notre région. Plus récemment, c'est à l'échelle de la MRC qu'il a été décidé de planifier et de mettre en œuvre des projets de promotion du territoire. Cela s'est traduit par la valorisation d'attraits majeurs comme le Moulin à laine d'Ulverton, la Poudrière de Windsor, le Musée de l'ardoise ou le Musée Bombardier (Aujourd'hui Musée de l'ingéniosité J. A. Bombardier) puis par l'implantation d'un grand bureau d'information touristique à la halte routière de Melbourne sur la 55.

Après une démarche d'analyse et de consultation, le comité Rayonnement a contacté les acteurs du tourisme de la région de Richmond pour réfléchir sur une possible action commune en faveur d'un développement touristique « sous régional ».

Un vrai potentiel de destination touristique

Une soirée d'information-réflexion a donc été planifiée au Musée de l'ardoise en novembre 2019. En présence de plus de 25 acteurs liés au tourisme, le comité a partagé sa vision du potentiel du Pays de l'ardoise, regroupant les municipalités de Cleveland, Kingsbury, Melbourne, Richmond et Ulverton. L'accent a été mis sur le bénéfice possible d'une coordination régionale et sa capacité à faire de notre territoire et de ses attraits uniques, une véritable destination touristique, c'est-à-dire une région dont l'attractivité et la notoriété sont telles que de plus en plus de gens la considèrent lors de leur planification de vacances.

De mai à juin 2020, en pleine pandémie, le comité Rayonnement a recueilli le soutien financier de la plupart de ces entrepreneurs pour la création d'un bureau d'accueil touristique sur la rue Principale de Richmond.

Le soutien de toute une région

Le comité a également reçu l'appui financier de la Ville de Richmond et des villages de Kingsbury et Melbourne. La caisse Desjardins du Val-Saint-François lui a permis de boucler son budget et d'engager un étudiant à temps partiel (Programme Apprenti Stage) pour la saison. Un partenariat avec le Musée de l'ardoise et le Marché champêtre de Melbourne a apporté deux autres emplois d'été, cette fois-ci à temps plein. Ces trois étudiants et une partie de l'équipe du comité Rayonnement ont alors suivi la formation en accueil touristique « 100% accueillant » financée par la Ville de Richmond.

Ils ont également rencontré l'équipe de Tourisme Val-Saint-François pour un fructueux partage de connaissances sur le tourisme dans la MRC. Cette ouverture d'esprit à une initiative sous-régionale ne s'est jamais démentie et a donné lieu à d'autres collaborations durant l'été. Pendant ce temps, l'équipe s'installait au 151 rue Principale, dans un vaste local commercial aux grandes vitrines lumineuses, de plein pied avec la rue.

Art, tourisme et achat local

L'espace a été divisé en trois parties. En avant, une boutique de métiers d'art a mis en valeur les créateurs régionaux : ardoise, verre coulé, bijouterie, bois tourné et céramique.

Au milieu, un vaste comptoir a permis aux visiteurs de rencontrer une équipe dynamique et accueillante, capable de les orienter et de les conseiller en fonction de leurs préférences. En arrière une grande salle a vu se succéder trois expositions d'artistes de la région : Les batiks d'Anne Paradis, les sculptures miniatures de la série « Au temps du Corona » de Lori Hazine Poisson et les toiles de l'exposition SABLES de Madeleine Lemire.

Un été intense et...rayonnant

En 60 jours d'activité l'équipe du bureau d'accueil s'est familiarisée avec l'accueil et le développement touristique. La plupart des acteurs touristiques du Pays de l'ardoise ont été rencontrés. On leur a remis un carton promotionnel du

BUREAU D'ACCUEIL TOURISTIQUE

bureau d'accueil leur permettant d'y référer leurs visiteurs. Les coordonnées de toutes les entreprises touristiques ont été mises en commun pour favoriser un référencement mutuel et une meilleure expérience des visiteurs.

Plus de 60 publications Facebook ont été produites, mettant en valeur les acteurs liés au tourisme régional à l'aide de photos, vidéos et narrations. Un concours a été organisé sur la même plateforme, en partenariat avec le Moulin à laine afin d'en booster l'audience en ligne. Le bureau a aussi relayé le concours « Passeport Découverte » organisé par Tourisme Val-Saint-François sur l'ensemble de la MRC. Il en a fait la promotion et a recueilli les formulaires remplis par les visiteurs dans la région de l'ardoise.

Un partenariat original avec le Musée de l'ardoise a permis de minimiser les effets de la pandémie sur la saison de l'organisme. Le bureau a fait la promotion de son balado de visite du quartier anglais et a fourni aux participants un carte imprimée du parcours. Il a aussi accueilli les expositions d'art programmées initialement au musée ainsi qu'une partie de sa boutique de produits de l'ardoise. Des visites du Musée ont aussi été organisées à partir du bureau d'accueil, sur rendez-vous.

Des visiteurs aux profils variés

En 60 jours de communication et de promotion, près de 25 000 personnes ont été en contact avec les publications FB du bureau. Ses vidéos ont été vues au moins 1000 fois et trois

articles de la Tribune ont rendu compte de cette expérience inédite. Près de 1300 heures ont été consacrées par l'équipe à sa mission et plus de 300 personnes ont franchi le seuil de son bureau pour des renseignements, une visite de la boutique ou des expos tandis que plus de 400 messages étaient échangés par courriel ou par téléphone.

Une grande variété de visiteurs et de demandes est apparue. Les excursionnistes (personnes de passage) ont largement dominé le groupe, amenés par la saison, le Chemin des Cantons, la promotion de Tourisme Val-Saint-François, le référencement d'autres attraits ou le hasard de leur déplacement touristique. Les villégiateurs, hébergés chez des amis, en camping ou en résidence de tourisme ont constitué l'autre grand groupe de « clients » du bureau. Plus désireux d'approfondir leur connaissance de la région ils ont posé des questions variées allant des lieux de randonnée, de restauration à l'histoire régionale.

Une troisième catégorie, inattendue, a été celle des nouveaux arrivants. Visitant le centre-ville après l'acquisition d'une propriété ils semblaient heureux de disposer d'une structure d'accueil capable de les familiariser avec leur nouvel environnement.

L'accueil, une activité stratégique

Après cette expérience, l'équipe du comité Rayonnement est plus motivée que jamais à poursuivre l'expérience sous d'autres formes. Un bilan reste à faire avec les partenaires

du tourisme, mais de cet été, il ressort que l'accueil est un élément stratégique dans l'attractivité d'un milieu. Qu'il concerne un touriste, un nouveau résident, un citoyen établi ou un entrepreneur potentiel, un bon accueil est essentiel dans l'expérience et la perception qu'on a d'une communauté. Les attraits du Pays de l'ardoise sont un capital unique au Canada. Leur valorisation dépendra de notre capacité attirer et à retenir une variété de visiteurs sur notre exceptionnel territoire.

Le comité Rayonnement, qui a pour autre objectif la création d'un OBNL dédié à la renaissance de l'artère commerciale du Pays de l'ardoise compte bien mettre cette compétence au centre de ses activités futures.



Intérieur du bureau d'accueil avec le comptoir de réception et la salle d'exposition.



Façade du bureau d'accueil du Pays de l'ardoise.

Bureau d'accueil
Pays de l'ardoise
région de **Richmond**



Le jeudi 20 août, le Bureau d'accueil du Pays de l'ardoise offrait au Centre-ville un après-midi portes ouvertes en présence des élus, des entrepreneurs liés au tourisme et de la population.



Intérieur du bureau d'accueil avec le comptoir de réception et la salle d'exposition.

LE PREMIER BUREAU TOURISTIQUE

PHOTOS ET LÉGENDES PAR DENIS MARCHAND



Kiosque au CN
Qui se souvient de ces images du déménagement de ce wagon de queue (caboose) achetée au Canadien National pour être convertie en kiosque touristique?

Kiosque en route
Le wagon de queue a été placé sur des roues de caoutchouc afin d'être transporté devant l'aréna. Monsieur Desrosiers, un employé très compétent du CN, a dirigé le travail.

Kiosque installation
Démunie de ces roues métalliques, la caboose est arrivée au coin de la route 143 et la rue Gouin, de biais avec l'aréna. Ce déménagement fut réalisé avec l'aide de bénévoles, apport humain important dans une municipalité.

Bureau d'information touristique
La Chambre de Commerce de la région de Richmond a demandé à deux artistes de Richmond d'afficher la raison sociale du futur bureau d'informations touristiques. Au volant de l'auto, Louis Hamel, directeur de la Chambre de Commerce, l'un des artisans de cette réalisation. Qui sont les artistes?

Financement
Un tirage fut organisé pour défrayer les coûts de la transformation du wagon de queue en bureau d'informations touristiques. Deux jeunes filles ont quitté Richmond avec la motocyclette, acquise chez Tony Morrison Sport. La Chevrolet, acquise chez Dyson & Armstrong, fut gagnée par un couple qui m'est inconnu.

UN PROJET D'ALIMENTATION LOCALE AU CPE POP SOLEIL

« De ton jardin à mon bedon » : projet d'alimentation locale au CPE Pop Soleil

Plus que jamais significative en ces temps de grands bouleversements, l'alimentation locale s'est immiscée jusqu'au CPE Pop Soleil de Richmond, cette année, où les tout-petits ont pu expérimenter les plaisirs de consommer des produits de saison et de proximité.

C'est grâce à l'initiative « De ton jardin à mon bedon », coordonné par le Regroupement des CPE des Cantons de l'Est (RCPECE), que Pop Soleil a pu se lier à la ferme Le Domaine des Cèdres, située à Racine, dans un souci de s'engager davantage dans l'achat local, certes, mais aussi de rapprocher les enfants du monde agricole.

En plus d'assurer un approvisionnement constant auprès de la jeune ferme maraîchère pour offrir des repas et des collations à base d'aliments locaux, cette association a également donné naissance à une multitude d'activités éducatives. Notons, d'abord, la mise sur pied d'un bac à jardin au CPE, qui aura permis aux enfants de se faire maraîchers en herbe, en observant, arrosant et récoltant concombres, tomates, bleuets, camerises, haricots, basilic et pois mange-tout, sur les plants fournis par Ariane, du Domaine des Cèdres.

Fin août, les plus vieux (4-5 ans) ont travaillé fort à éplucher les épis de maïs qui ont ensuite servi de repas pour tous les usagers du CPE. Se sont ajoutés des ateliers d'équeutage de tomates cerises, de fabrication de jus de pomme et de découverte de la courge spaghetti. « Les enfants adorent ces activités où ils ont la possibilité de découvrir, de prendre soin, d'observer, de manipuler, de sentir et surtout de goûter! », explique Judith, éducatrice chez Pop Soleil.

De surcroît, un mini marché installé devant le CPE les mercredis, s'est avéré une solution efficace pour les parents qui ont pu récupérer leur panier de légumes directement sur place.

Ce partenariat aura permis de conscientiser les consommateurs de demain à la provenance des aliments, d'augmenter l'accessibilité des fruits et légumes de proximité et de faire la promotion du travail des producteurs et productrices agricoles auprès des familles. « Une expérience que nous allons répéter en 2021 », confirme Lorraine Watson, directrice du CPE Pop Soleil.



C'est grâce à l'initiative « De ton jardin à mon bedon », coordonné par le Regroupement des CPE des Cantons de l'Est (RCPECE), que Pop Soleil a pu se lier à la ferme Le Domaine des Cèdres, située à Racine, dans un souci de s'engager davantage dans l'achat local, certes, mais aussi de rapprocher les enfants du monde agricole.

NOTAIRES
des Sources

AU-DELÀ D'UNE SIGNATURE

Isabelle DUMONT
NOTAIRE

819 300-4713

isabelle.dumont@notarius.net

RICHMOND
133, rue Principale Nord
Richmond (Québec) J0B 2H0

WOTTON
666, rue Saint-Jean
Wotton (Québec) J0A 1N0



JOYEUSES FÊTES!

SUIVEZ-NOUS SUR FACEBOOK : [.facebook.com/lejournallardoise](https://facebook.com/lejournallardoise)

CONSULTEZ NOTRE SITE WEB : journalardoise.wordpress.com

ÉCRIVEZ-NOUS À L'ADRESSE : journallardoise@gmail.com